

## Дешифровка этимологически неизвестных названий музыкальных инструментов Сибири и Дальнего Востока

И. Симомура

*Независимый исследователь, заграничный член Фонетического общества Японии (Токио), Варшава, Польша*

### Аннотация

Некоторые особенности культуры народов Сибири и Дальнего Востока до сих пор не вполне исследованы. Среди малоизученных проблем – вопросы, касающиеся названий музыкальных инструментов, аналогичных тюркским словам *комуз*, *хомуз* и др. В данной статье автор, обращаясь к древнекитайским и древнеяпонским иероглифам, дает этимологическую дешифровку названий пяти видов инструментов: *комуз*, *татонпа*, *сугут*, *тамбур* и *тонкори*. При этом были учтены кириллические, латинизированные и иероглифические способы записи данных номинаций. В ходе сопоставления фонетических вариантов лексемы *комуз*, были восстановлены праформы *\*конбулрсукиэ* и *\*конбулрсир*. Обе номинации обозначают «инструмент со струнами, изготовленными из сухожильных волокон овцы». Этимологический анализ показывает, что словоформа *татонпа* восходит к основам алтайских слов *сиу* ‘кабан’ + *дон* ‘нутро, внутренность’ + *булр* ‘сухожилие’. В результате анализа фонетических вариантов лексемы *сугут* восстановлена праформа *\*сиугуди* {<*сиу* ‘кабан’ + *гуди* ‘брюшина’}, значение которой «инструмент со струнами, изготовленными из требухи кабана». Сопоставление фонетических вариантов номинации *тамбур* позволило реконструировать праформу *\*донбулэ* {<*дон* ‘нутро’ + *булэ* ‘сухожилие’}, которая обозначает «инструмент с сухожильными струнами, изготовленными из внутренностей животного». Название айнского инструмента *тонкори*, возможно, восходит к алтайским лексемам *дон* ‘нутро’ и *кур* ‘струнный инструмент’. Значение тюркской лексемы *\*донкур* «инструмент со струнами, изготовленными из внутренностей животного». Структура каждой из рассмотренных номинаций музыкальных инструментов состоит из нескольких основ, первая из которых связана с названием животного, вторая – с названием частей его тела. В составе некоторых номинаций можно выделить основу существительного со значением ‘струна’. Проведенное исследование доказывает, что происхождение рассмотренных терминов обусловлено заимствованием из тюркских языков. Многие этнографы занимались этимологическим толкованием названий музыкальных инструментов Сибири и Дальнего Востока, главным образом, с точки зрения шаманизма. Но, вопреки ожиданиям, каждый из корней реконструированных названий отражает не духовную, а практическую и бытовую стороны жизни.

### Ключевые слова

музыкальная терминология, тюркские языки, заимствования из тюркских языков, музыкальные инструменты алтайцев, шорцев, хантов, селькупов, вогулов, айнов, *кон*, *булр*, *сукие*, *сир*, *сиу*, *гуди*, *дон*, *кур*

### Для цитирования

Симомура И. Дешифровка этимологически неизвестных названий музыкальных инструментов Сибири и Дальнего Востока // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2021. № 1 (вып. 41). С. 47–58.  
DOI 10.25205/2312-6337-2021-1-47-58

© И. Симомура, 2021

## Deciphering etymologically unknown names of musical instruments of Siberia and Russian Far East

I. Shimomura

*Independent Researcher, Overseas Member of the Phonetic Society of Japan (Tokyo), Warsaw, Poland*

### Abstract

This study presents etymological deciphering using ancient Japanese ways of reading ancient Chinese scripts of the names for the five types of stringed instruments, known as *komuz*, *tatonpa*, *sugut*, *tambur*, and *tonkori*. Based on the phonetic variants of the term *komuz* written in Roman and Russian alphabets and Chinese scripts, two hypothetical forms *\*qonbulrsukie* and *\*qonbulrsir* were reconstructed: *qon* ‘sheep’, *bulr* ‘tendon’, *sukie* ‘string’, *sir* ‘string’. As to the form *tatonpa*, the ancient form *\*siudonbule* {*siu* ‘boar’ + *don* ‘gut’ + *bule* ‘tendon-fiber’} was revealed. The hypothetical form *\*siugudi* {*siu* ‘boar’ + *gudi* ‘gut’} was reconstructed from the phonetic variants of the name *sugut*, written in Chinese scripts. The hypothetical form *\*donbule* {*don* ‘gut’ + *bule* ‘tendon-fiber’} was reconstructed from the phonetic variants of the name *tambur* written in Chinese scripts. An Ainu word *tonkori* consists of Altaic root-forms *don* ‘gut’ and *kur* ‘string-instrument’, followed by an Ainu suffix {*i*} ‘that’. We have proved that, except for the Ainu suffix {*i*}, all the root forms linguistically belong to Altaic languages. Not a few ethnographers dealt with the etymological analysis of instrument names encountered in Siberia and the Russian Far East, mainly taking into account the context of shamanism. It is known that shamans used the instruments as tools in healing rituals. However, contrary to our expectations, the reconstructed root forms of the names revealed practical aspects of daily life.

### Keywords

music terms, Turkic languages, loan words from Turkic languages, musical instruments of Altai, Shors, Khants, Selkups, Voguls and Ainus, *kon*, *bulr*, *sukie*, *sir*, *siu*, *gudi*, *don*, *kur*

### For citation

Shimomura I. Deshifrovka etimologicheskimi neizvestnykh nazvaniy muzykal'nykh instrumentov Sibiri i Dal'nego Vostoka [Deciphering etymologically unknown names of musical instruments of Siberia and Russian Far East]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia]. 2021, no. 1 (iss. 41), pp. 47–58. (In Russ.). DOI 10.25205/2312-6337-2021-1-47-58

## Введение

Культура народов Сибири и Дальнего Востока до сих пор не вполне изучена. Среди малоизученных проблем – вопросы этимологии наименований музыкальных инструментов: *комуз*, *татонпа*, *сугут*, *тамбур*, *тонкори*. Происхождение данных номинаций объясняется заимствованием из тюркских языков [Сравнительный словарь..., 1977, т. 2], однако данное утверждение нуждается в доказательствах. В статье этимологическое толкование названий музыкальных инструментов опирается на анализ письменных источников, в которых данные номинации представлены на латинице, кириллице, а также посредством иероглифики. Многие названия традиционных музыкальных инструментов в письменных источниках передаются при помощи латиницы. Такая практика характерна для работ И. Симомура «Ainu hassei koukin shuzoku-no kenkyu» [Shimomura, 2004] и музыковеда Л. И. ал Фаруки «Glossary of Arabic Musical Terms» [Там же, р. 95]. Иероглифические написания применяются в книге китайского музыковеда Шуэ Зонг Мин [Хуе, 2003], а также в работе японского классика Мурасэ Котэй [Murase, 1807].

Чтение иероглифов, необходимых для данного исследования, основывается на фонологии древнекитайского и древнеяпонского чтения. Практика чтения иероглифов древнекитайского языка проникла в Японию в древние времена с распространением буддийской литературы. Фонологические особенности чтения текстов на древнеяпонском языке строятся, главным образом, на основании произношения иероглифов в период правления династий Суи 隋 (581–618) и Тан 唐 (618–907) – этот тип чтения получил название *кан*-чтение (漢音). Следует отметить, что до указанного периода в древней Японии существовала иная фонологическая система чтения иероглифов – *го*-чтение (吳音).

### Варианты написания названий *комуз* на латинице и кириллице

У народов Сибири получили широкое распространение названия музыкальных инструментов, аналогичные названиям *комуз*, *хомус*. Изучением этимологии этих лексем занимались В. В. Радлов, Г. Рамстедт, Н. Поппе, К. Доннер, Г. Доефер, Н. Банг, В. Басилов, Е. А. Алексеенко, А. Йоки, Б. Ш. Сарыбаев, В. Е. Васильев, И. Симомура (автор данной статьи).

По Г. Доеферу, название *koruz* – слово, сохранившее изначальную древнюю форму [Shimomura, 2004, p. 96]. Н. Поппе сопоставил тюркское слово *koruz* с письменным монгольским словом *qujur* ‘смычковый инструмент’ и предложил алтайскую праформу \**korur* [Там же, p. 97]. Однако Г. Доефер утверждал, что праформой была лексема \**qorur*, которая изменилась в форму *quhur* в монгольском языке [Там же]. Мы считаем, что вышеупомянутые лексемы *qujur* и *quhur* не имеют связи с формами \**korur* и \**qorur*. Вряд ли губно-губный смычный [p] становится ларингальным [ɣ] или [h]. По-видимому, слова *qujur* и *quhur* восходят к монгольскому слову *xuur* ‘струнный инструмент’, а не к словам \**korur* и \**qorur*.

Н. Банг утверждал, что корень *kor-* в слове *koruz* происходит от глагола ‘вскакивать, прыгать’ [Там же]. В. Басилов связывал происхождение слова *комуз* с номинацией полости-резонатора данного музыкального инструмента: «...ибо древнетюркские *govı, govıg* обозначают полый, дуплистый, пустой» [1992, с. 68]. Г. Рамстедт считал, что монгольское слово *qujur*, киргизское слово *qobuz* и китайское слово *hu* 弦 ‘струна’ являются родственными, однако финский алтаист А. Йоки не согласился с ним [Shimomura, 2004, p. 97]. Относительно древности инструмента *комуз* Б. Ш. Сарыбаев пишет, что у казахов встречается следующее народное предание о названии и изобретателе струнного инструмента: «В одном из народных преданий говорится о том, что казахский смычковый инструмент *кыл-кобыз* был изобретен в VIII–IX веках Коркутом. Им же сочинена первая мелодия» [1978, с. 111]. В структуре номинации *кылкобыз* выделяется корень существительного *кил* ‘волос конский’ [Сравнительный словарь..., 1975, т. 1, с. 392].

Этнограф Е. А. Алексеенко обратила внимание на название смычкового инструмента *kay-kumtsa* (*кай-кумца*) у хантов и на название смычкового инструмента *kumbirsa* (*кумбырса*) [1=ы] у селькупов. Она полагала, что в словах *kay-kumtsa* (*кай-кумца*) и *kumbirsa* (*кумбырса*) сохраняются корни названия *комуз* [Алексеенко, 1988, с. 21]. Что касается названия *kay-kumtsa* (*кай-кумца*), то в работе А. Йоки встречается сходное слово *kai-gomisek* (*кай-гомисек*), отмеченное у шорцев [Shimomura, 2004, p. 92]. Этимология инициальных частей *kay-* и *kai-* в словах *kay-kumtsa* и *kai-gomisek*, на наш взгляд, связана со словами *кай ~ хай* ‘один из стилей многоголосного пения’ у алтайцев или *кай* ‘песня шамана во время игры на бубне’ у вогулов [Там же, p. 82–83].

### Латинизированные варианты записи лексемы *комуз*

По поводу струнного инструмента *комуз* музыковед Л. И. ал Фаруки (1981) писал, что данный инструмент изобрели тюрки X в., которые называли его по-разному: *kubuz, quruz, qoruz, qabus, qanbus, kabbus, kiruz, kabus* [Shimomura, 2004, p. 95]. Слово *qanbus*, богатое разнообразными внутренними звуками, служит ключевым словом для установления фонетического облика других номинаций из представленного ряда. Мы дополним вышеуказанные названия словами *komuz, qorur, kopur*.

Звук [k] – велярный смычный глухой согласный, а звук [q] – увулярный смычный глухой согласный. Данные звуки являются аллофонными, что дает основание сделать следующие предположения. Гласные в составе слова, начинающегося с согласного [k], должны быть гласными переднего ряда: [ä], [ö], [ü]. Аналогичным образом, гласные в составе слова, начинающегося с согласного звука [q], должны быть гласными заднего ряда: [a], [o], [u]. Таким образом, мы получим следующие варианты написания: *köpüz, köpür, kömüz, kübüz, käbbüs, küpüz, käbüs* и *qorur, quruz, qoruz, qabus, qanbus*. При этом смычные согласные [b], [p] являются в некоторых позициях аллофонными, так же как и спонденты [z], [s].

### Особенности написания слова *комуз* на латинице и кириллице

В этом разделе проанализируем фонетическую структуру каждого из вышеупомянутых графических вариантов записи названия *комуз*: *köpüz, köpür, kömüz, kübüz, käbbüs, küpüz, käbüs, qorur, quruz, qoruz, qabus, qanbus, кай-кумца (kay-kumtsa), кай-гомисек (kai-gomisek), кумбырса (kumbirsa)*. Под-

черкнем, что написания, оканчивающиеся на согласные [z], [r], представляют собой примеры зетацизма (Zetacism  $r=z$ ), что характерно для тюркских языков: *xep* ‘девушка’ (чувацкий), *кыз* ‘девушка’ (другие тюркские); *тахар* ‘девять’ (чувацкий), *тугыз* ‘девять’ (другие тюркские) [Shimomura, 2004, p. 104]. Однако нам представляется, что в вышеуказанных словах зетацизма нет.

Мы полагаем, что слово *käbbüs* произошло в результате ассимиляции носового звука [n] или [m] под воздействием ротового звонкого смычного [b]: *känbüs* > *kämbüs* > *käbbüs*. Заменяем слово *käbbüs* словами *känbüs* и *kämbüs*. Сопоставив ряд слов *känbüs*, *kämbüs*, *qanbus* и *kumbirsa*, можно вывести следующее правило: первый слог заканчивается на носовой звук [m] или [n]. Для записи используем альвеолярный носовой /n/ в качестве фонемы. В результате такой записи получается ряд слов: *könpüz*, *könpür*, *könmüz*, *künbüz*, *känbüs*, *känbüs*, *künpüz*, *känbüs*, *qonpur*, *qunpur*, *qonpur*, *qanbus*, *qanbus*, *kay-kumtsa*, *kai-gomisek* (*кай-гомысек*), *qumbirsa* (*кумбырса*). Подчеркнутые слова – примеры повторения (далее повторные примеры рассматриваться не будут).

Слова *könpür*, *qonpur* и *qumbirsa* позволяют автору вывести правило, на основании которого второй слог заканчивается на раскатистый звук [r]. Таким образом, мы получим ряд следующих слов: *könpürz*, *könpür*, *könmürz*, *künbürz*, *känbürs*, *qonpur*, *qunpurz*, *qonpurz*, *qanburs*, *kay-kumtsa* (*кай-кумца*), *kai-gomirsek* (*кай-гомырсек*), *kumbirsa* (*кумбырса*).

Напомним, что, в соответствии с нашей методикой анализа, звуки [p] и [b] рассматриваются как аллофонные варианты. Для записи примем губно-губный звонкий /b/ в качестве фонемы. Получится ряд следующих слов: *könbürz*, *könbür*, *könbürz*, *künbürz*, *känbürs*, *qonbur*, *qunburz*, *qonburz*, *qanburs*, *kay-kumtsa* (*кай-кумца*), *kai-gomirsek* (*кай-гомырсек*), *kumbirsa* (*кумбырса*). Относительно происхождения формы *könmürz* мы предполагаем, что она сформировалась в результате ассимиляции альвеолярного звука [b] с альвеолярным носовым звуком [n]: *könbürz* > *könmürz*. Заменяем написание *könmürz* написанием *könbürz*. Тогда получим ряд следующих слов: *könbürz*, *könbür*, *könbürz*, *künbürz*, *känbürs*, *qonbur*, *qunburz*, *qonburz*, *qanburs*, *kay-kumtsa* (*кай-кумца*), *kai-gomirsek* (*кай-гомырсек*), *kumbirsa* (*кумбырса*).

Сопоставительный анализ фонетического облика лексем: хант. *kay-kumtsa*, шор. *kai-gomirsek*, селькуп. *qumbirsa* – позволяет предположить, что звуки [z], [s] могут представлять собой начальные фрагменты последнего слога словоформы, который ранее, возможно, звучал как [sek] или [sak]. Данная гипотеза позволяет представить ряд соответствующих написаний: *könbürsek~sak*, *künbürsek~sak*, *känbürsek~sak*, *qonbursek~sak*, *qunbursek~sak*, *qanbursek~sak*, *kay-kumtsak* (*кай-кумцак*), *kai-gomirsek* (*кай-гомырсек*), *kumbirsak* (*кумбырсак*). Интересно, что написания данных лексем, отражающие звучание слов либо с гласными переднего ряда, либо с гласными заднего ряда, образуют соответствующие пары:

1. *könbürsek~sak* <> *qonbursek~sak*
2. *künbürsek~sak* <> *qunbursek~sak*
3. *känbürsek~sak* <> *qanbursek~sak*

В качестве гипотезы примем, что лексем с гласными заднего ряда представляют собой праформы: *qonbursek~sak*, *qunbursek~sak*, *qanbursek~sak*.

### Праформы названий *kay-kumtsak*, *kai-gomisek*, *kumbirsak*

В этом разделе обсудим праформы для названий *kay-kumtsak*, *kai-gomirsek* и *kumbirsak*. Мы считаем, что *kay-kumtsak* и *kumbirsak* произошли от общей праформы *kumbirsak*. На наш взгляд, исходная форма *kay-kumbirsak* изменилась в окончательную форму *kay-kumtsa* в ходе реализации восьми ступеней фонетических изменений:

1. Изменение альвеолярного звука [n] в губно-губный носовой [m] под влиянием альвеолярного [b]: *kumbirsak* > *kumbirsak*
2. Ассимиляция губно-губного ротового [b] с губно-губным носовым [m]: *kumbirsak* > *kummirsak*
3. Слияние идентичных звуков [m] и [m]: *kummirsak* > *kumirsak*
4. Оглушение звука [r] ( $r>t$ ) под влиянием звука [s]: *kumirsak* > *kumitsak*
5. Оглушение гласного [i] под влиянием звука [ts]: *kumitsak* > *kumṭsak* ([ṭ] – оглушенный [t])
6. Выпадение оглушенного гласного [ṭ]: *kumṭsak* > *kumtsak*
7. Фриказирование последнего заднеязычного смычного [k] в соответствующий щелевой звук [h]: *kumtsak* > *kumtsah*

8. Выпадение финального заднеязычного щелевого [h]: *kumtsah* > *kumtsa*

Покажем последовательность фонетического процесса: *kunbirsak* > *kumbirsak* > *kummirsak* > *kumirsak* > *kumtsak* > *kumtsak* > *kumtsak* > *kumtsah* > *kumtsa*. Таким образом, примем название *kunbirsak* в качестве праформы лексем *kumtsa*.

Название *kai-gomirsek*, вероятно, восходит к праформе *kai-gonbirsek* и образовано посредством шести ступеней фонетических изменений:

1. Изменение альвеолярного [n] в губно-губный носовой [m] под влиянием альвеолярного [b]: *kai-gonbirsek* > *kai-gombirsek*

2. Ассимиляция губно-губного ротового [b] с губно-губным носовым [m]: *kai-gombirsek* > *kai-gommirsek*

3. Слияние идентичных звуков [m] и [m]: *kai-gommirsek* > *kai-gomirsek*

4. Оглушение звука [r] (r>t) под влиянием звука [s]: *kai-gomirsek* > *kai-gomutsek*

5. Фрикациирование альвеолярного [t] (t>s) под влиянием звука [s]: *kai-gomutsek* > *kai-gomussek*

6. Слияние идентичных звуков [s] и [s]: *kai-gomussek* > *kai-gomisek*

Представим последовательность фонетического процесса: *kai-gombirsek* > *kai-gommirsek* > *kai-gomirsek* > *kai-gomutsek* > *kai-gomussek* > *kai-gomisek*. Таким образом, примем название *kai-gonbirsek* в качестве праформы лексем *kai-gomisek*.

Получились праформы: *qonbirsek~sak*, *qunbirsek~sak*, *qanbirsek~sak*, *kay-kunbirsak*, *kai-gonbirsek*. Этимологическое толкование каждой из представленных лексем предполагает, прежде всего, толкование корней: *qon*, *qun*, *qan*, *kun*, *gon*, *bur*, *bir*, *sek*, *sak*. Примем /q/ в качестве фонемы, а звуки [q], [k], [g] – в качестве ее аллофонов. Используя фонематическую запись, получим следующий ряд: *qon*, *qun*, *qan*, *bur*, *bir*, *sek*, *sak*.

#### Этимологическое толкование названий *kay-kumtsak*, *kai-gomisek*, *kumbirsak*

В этом разделе представим этимологию вышеуказанных корней: *qon*, *qun*, *qan*, *bur*, *bir*, *sek*, *sak*. Мы полагаем, что корень *sek* ~ *sak* восходит к удэгейскому слову *сукиэ* ‘завязки, тесемка, шнурок’ (< *суксэ* ‘завязки’) [Сравнительный словарь..., 1977, т. 2, с. 122].

Относительно толкования корней *pur* ~\**par* ~\**bar* ~\**bir* можно допустить, что они обозначали части тела животного, из которых могли извлекать сухожильные волокна, используемые для музыкального инструмента. Мы считаем, что эвенкийское слово *булр* ‘сухожилие’ этимологически тоже близко корню *pur* ~\**par* ~\**bar* ~\**bir* [Сравнительный словарь..., 1975, т. 1, с. 108].

По поводу первого слога праформ *qonbirsek* и *qonbirsak*, нетрудно заметить, что корни *qan* ~ *qon* напоминают слово *qon* ‘овца’ (др.-тюрк.) [Там же, с. 410]. Праформа гипотетических форм *qonbirsek* и *qonbirsak* должна была быть \**qonbulrsukie*. Семантика гипотетической формы \**qonbulrsukie* – ‘инструмент со струнами, изготовленными из сухожильных волокон овцы’. Овцы – кочевые животные, которым требуется степь. Те люди, которые изобрели инструмент с названием *qonbulrsukie*, должны были быть кочевниками.

#### Иероглифические написания названий инструментов

Японский классик Мурасэ Котэй 村瀬栲悌 (1744–1819) в своей книге «Гэйэн Ниссё» 秬苑日涉 процитировал из летописи «Юань Ши» 元史 («История монгольской династии») (1369) следующие названия струнного инструмента: 1) 渾不似, 2) 胡不兒, 3) 火不思, 4) 虎拍子, 5) 琥珀思, 6) 虎撥思, 7) 胡撥四 и 8) 吳撥四 [Murase, 1807]. Мурасэ Котэй исследовал происхождение японского трехструнного щипкового инструмента *сансэн* или *санцэн* 三線: 三 ‘три’, 線 ‘струна’. Третий вариант написания 火不思 используется в Китае нашей эры чаще всего для наименования популярного четырехструнного щипкового инструмента *kobus* или *hobus* (*кобус*, *хобус*). Автор этих строк обнаружил дополнительные названия данного музыкального инструмента: 9) 虎撥思兒, 10) 和必斯, 11) 卓頓巴, 12) 蘇古杜, 13) 丹不拉, 14) 冬不拉, 15) 東不拉 в работе Хуэ Зонг Минг 薛宗明 [Хуэ, 2003, р. 797–799] и 16) トンコリ (в книге Мацуура Такэсиро 松浦武四郎 (1818–1888) [Matsuura, 1860, р. 53]).

Написание 蘇古社 произносятся как *sugut* (*сугут*). Но это название пишут другими иероглифами: 色古都, которые являются другим названием инструмента *хобус* 火不思 у людей Наши (納西) провинции Юннань (雲南). Интересно, что сходное название есть у тувинцев как наименование одного из стилей горлового пения. По поводу этимологического толкования тувинского стиля горлового пения *сыгыт*, В. Щуров писал следующее: «This Turkic word (*sygyt*) consists of two composite parts: *syg* (to press, suppress) and *yut* (voice). Without any doubt this points to a way of producing sounds: ‘pressing out a whistling sound by one’s throat’, or ‘to whistle one’s throat’. But at the same time the words *sygyt*, *syg-t* (sic) and *yg* denote ceremonial weeping or lamentation with several Turkic peoples» [Schchurov, 1992, p. 151].

По поводу происхождения наименования инструмента *комуз* музыковед Шуэ Зон Мин пишет, что фонетический облик каждого из национальных вариантов данного названия является фонетической адаптацией тюркского слова *qobuz* или *qoruz*, происхождение этой лексемы восходит к языку Тутюэ (突厥語 Tujuewu «древнетюркский язык»). Шуэ Зон Мин уточняет, что приблизительно в IX в. этот инструмент встречался у уйгуров, через монголов он дошел до китайцев [Хуе, 2003, p. 793]. В упомянутой книге есть указание, свидетельствующее о древности данного музыкального инструмента: «Во время династии Сон (960–1279) человек по имени Ю Эн (俞琰 Yu En) во время трапезы рассказывал об очень старом эпизоде про Ванг Жаотьюн 王昭君 (Wang Zhao Jun)». (Она была женой короля тюркской военизированной Чан Ю (单于 Chang Yu), который умер в 31-м году до н. э.) «Королева сказала, что название инструмента 胡撥四 (*кобаси* по кан-чтению) есть искаженное произношение инструмента, который раньше называли как 渾不似 (*конпуси* по кан-чтению)» [Там же].

Обратившись к толкованию иероглифов 火不思, восстановим их звучание в соответствии с особенностями древнекитайской фонологии. В иероглифических словарях каждому из представленных иероглифов соответствуют следующие пояснения:

火 1. По инициальному согласному 曉-категории [x]; 2. По гласному 果-категории [a]; 3. По интонации 上-типа [ǎ̃]; 4. По семантике ‘огонь’. Ориентируясь на данные пояснения, иероглиф 火 следует читать как [xǎ̃].

不 1. По инициальному согласному 滂-категории [p<sup>h</sup>]; 2. По гласному 脂-категории [i]; 3. По интонации 平-типа [ī]; 4. По семантике ‘не’. Произношение иероглифа 不 – [p<sup>h</sup>ī].

思 1. По инициальному согласному 心-категории [s]; 2. По гласному 志-категории [i]; 3. По интонации 去-типа [ī]; 4. По семантике ‘думать’. Произношение иероглифа 思 – [sī].

Получились фонетическая форма [xǎp<sup>h</sup>īsī] (火不思) с семантикой ‘огонь не думает’.

### Особенности иероглифов 火渾胡虎琥和 不拍珀撥必兒

С точки зрения древнекитайской фонологии, иероглифы 火渾胡虎琥和 подразделяются на две категории: 匣 [h] ларингальный придыхательный звонкий (渾胡和; 曉) или 曉 [h] ларингальный бездыхательный (*unaspirated*, 無氣音) глухой (火虎琥). Такая дифференциация как будто основывается на фонетическом отличии артикуляционного места между звуками [q] (увулярный) и [k] (велярный). Однако древнеяпонское чтение иероглифов обычно не отличает группу 渾胡和 от группы 火虎. Любой японец не слышит отличие между 胡 [ho] и 虎 [ho] и воспринимает их звучание как [ko] и [ko]. Аналогично, он не слышит отличие артикуляционного места между звуками [kwo qo] и [ko], потому что такие отличия не функционируют как фонемные в японском языке. За исключением иероглифов 火 [kwa qa] и 和 [kwa qa]. Выразим инициальный звук каждого из иероглифов 火渾胡虎琥和 с помощью звука [k].

Инициальный согласный звук каждого из иероглифов 不拍珀撥必 тоже принадлежит к двум категориям: 滂 [p<sup>h</sup>] глухой придыхательный (不拍珀; 幫) или 幫 [p] глухой бездыхательный (*unaspirated*) (撥必). Однако японское чтение иероглифов игнорирует наличие или отсутствие дыхания, поэтому произносятся иероглифы 不拍珀 как [pu rak rak], а иероглифы 撥必 – как [bats bits].

Инициальный согласный звук каждого из иероглифов 不拍珀撥必 тоже принадлежит к двум категориям: 心 [s] бездыхательный (*unaspirated*) спирант глухой (思子四斯; 邪) или 邪 [z] спирант

звонкий (似). Однако в древние времена в Японии иероглиф 似 читали двояко: как [si], а также как [zi]. Иероглиф 子 суффиксируется чаще всего с именем существительным и добавляет семантику ‘инструмент, маленький предмет’, поэтому слово 虎拍子 могло быть именем существительным.

Фонетическая валентность иероглифа 兒 – раскатистый [r], который тоже суффиксируется, главным образом, с именем существительным. Поэтому слово 虎撥思兒 тоже могло быть именем существительным.

Относительно древности вышеуказанных названий предполагаем, что наименования 渾不似 *konpusi* и 胡撥四 *kobasi* являются самыми старинными. Они относятся к I в. до н. э. [Хуе, 2003, р. 793].

### Особенности иероглифических написаний названий инструментов

В этом разделе определим фонологическую структуру каждого из следующих написаний: 火不思, 渾不似, 胡不兒, 虎拍子, 虎拍詞, 虎拍思, 琥珀思, 虎撥思, 胡撥四, 吳撥四, 虎撥思兒, 和必斯, 卓頓巴, 色古都, 蘇古社, 丹不拉, 冬不拉, 東不拉, トンコリ. В скобках на латинице и кириллице в тексте статьи представим произношение соответствующих лексем, характерное для нашей эры, например: 渾不似 *konpusi kon-pu-si* (hunbushi, хунбуси). Относительно гласных звуков, которые будут восстановлены для каждого слога, автор отмечает только те гласные, которые указаны в иероглифических словарях и читаются в соответствии с особенностями древнеяпонского чтения иероглифов. Если нет никаких ключей к произношению гласных, то предлагаем китайские варианты произношения, характерные для нашей эры.

#### 1. 火不思 *qarusi qa-pu-si* (huorusi, хуопуси)

В соответствии с правилами чтения древнеяпонской фонологии произношение иероглифа 火 – исключительно [kwa qa]. Фонетическая форма второго иероглифа 不 – [pu]. Произношение последнего иероглифа 思 – [si]. Древнее произношение слова 火不思 могло быть [qarusi]. По комментариям из летописи Юань Ши, инструмент 火不思 состоял из кожаной диафрагмы (皮面 *pimian*, пимен) и четырех кожаных струн (四絃皮絃 *sixianpibeng*, сишиэнтибэнг) [Хуе, 2003, р. 793].

#### 2. 渾不似 *konpusi kon-pu-si* : *konpuzi kon-pu-zi* (hunbusi, хунбуси)

Произношение иероглифа 渾 – [kon]. Произношение иероглифа 似 – [si] или [zi]. Написание 渾不似 могло звучать как [konpusi] или [konpuzi].

#### 3. 胡不兒 *korur ko-pur* (hubur, хубур)

Произношение иероглифа 胡 – [ko]. Произношение иероглифа 兒 – раскатистый [r]. Иероглиф 兒 представляет собой частицу, которая показывает, что грамматический атрибут написания 胡不兒 принадлежит к категории существительного. Перевод иероглифа 胡 – ‘тюркский’. Древняя фонетическая форма написания 胡不兒 могла звучать как [korur].

#### 4. 虎拍子 *kopasi ko-pa-si* (hupaizi, хупаизи)

Произношение иероглифа 虎 – [ko]. Иероглиф 拍 мог читаться как [pa]. Иероглиф 子 произносили как [si]. Иероглиф 子 указывает, что слово 虎拍子 принадлежит к категории существительного. При чтении написание 虎拍子 могло произноситься [kopasi]. Перевод слова 拍子 – ‘такт’ или ‘ритм’.

#### 5. 虎拍詞 *kopasi ko-pa-si* (hupaisi, хупаиси)

Произношение последнего иероглифа 詞 – [si]. Древнее чтение иероглифа 虎拍詞 могло быть [kopasi].

#### 6. 虎拍思 *kopasi ko-pa-si* (hupaisi, хупаиси)

Древнее чтение иероглифа 虎拍思 могло звучать как [kopasi].

#### 7. 琥珀思 *kopaisi ko-pai-si ku-pai-si* (huposi, хупоси)

Произношение иероглифа 琥 двояко – [ko] или [ku]. Иероглиф 珀 читался как [pai]. Слово 琥珀思 могло звучать как [kopaisi] или [kupaisi]. Слово 琥珀 означает ‘янтарь’.

8. 虎撥思 *kobasi ko-ba-si* (hubosi, хубоси)

Произношение второго иероглифа 撥 со значением ‘перебирать’ – [ba]. Древнее звучание слова 虎撥思 могло быть [kobasi].

9. 胡撥四 *kobasi ko-ba-si* (hubosi, хубоси)

Произношение последнего иероглифа 四 со значением ‘четыре’ – [si]. Написание 胡撥四 выражает семантику ‘тюркский четырехструнный щипковый инструмент’. Древняя фонетическая форма могла быть [kobasi].

10. 吳撥四 *konbasi kon-ba-si* (hubosi, хубоси)

Инициальный звук иероглифа 吳 – велярный носовой [ŋ] (нг). Автор статьи считает, что форма [ŋobasi] (нгобаси) могла появиться в результате метатезы в первом слоге: [konbasi] > [ŋobasi]. Автор предполагает, что прежнее произношение могло быть [konbasi].

11. 虎撥思兒 *kobasir ko-ba-sir* (hubosir, хубосир)

Написание 虎撥思兒 могло читаться как [kobasir]. Слово 虎撥思兒, которое заканчивается иероглифом 兒, тоже могло быть именем существительным. В книгах истории императора Йин 英宗 (1427–1464) династии Мин 明 (1368–1644) есть указание, что во время торжественной трапезы в ноябре 1449 г. играли на инструменте 虎撥思兒 [Хуе, 2003, р. 797].

12. 和必斯 *qabisi qa-bi-si* (hebisi, хэбиси)

Чтение первого иероглифа 和 – исключительно [kwa qa]. Произношение второго иероглифа 必 могло быть [bi]. Чтение последнего иероглифа 斯 – [si]. Древнее написание 和必斯 могло читаться как [qabisi]. Монгольский (蒙番部) четырехструнный (四絃) инструмент 和必斯 поставлен с резонатором, который обвит кожей змеи (蛇皮) [Там же].

Если не учитывать повторных вариантов, получается ряд следующих фонетических форм: 火不思 *qarusi*, 渾不似 *konpusi*, 胡不兒 *kopur*, 吳撥四 *konbasi*, 虎拍子 *kopasi*, 虎撥思 *kobasi*, 吳撥四 *konbasi*, 虎撥思兒 *kobasir*, 和必斯 *qabisi*.

Звуки [q], [k] и [p], [b] – соответствующие аллофонные варианты. Примем /k/ и /b/ в качестве фонем. Получается ряд следующих форм: *kabusi*, *konbusi*, *kobur*, *konbasi*, *kobasi*, *kobasi*, *konbasi*, *kobasir*, *kabisi*. С помощью форм *konbusi*, *kobur*, *konbasi* и *konbasir* автор устанавливает, что первый слог заканчивается на носовой звук [n], второй слог – на раскатистый [r], последний слог должен быть *sir*. Из этого получается ряд следующих форм: *kanbursir*, *konbursir*, *konbarsir*, *kanbarsir*, *kanbirsir*. С точки зрения этимологического толкования важны следующие четыре формы: *kanbursir*, *konbursir*, *konbarsir*, *kanbirsir*.

### Этимологическое толкование вариантов названия инструмента *конбурсир*

В этом разделе предлагаем этимологию следующих форм: *kanbursir*, *konbursir*, *konbarsir*, *kanbirsir*. Насчет формы *sir* алтайские слова *sira* (*сипа*) ‘кость’ и *sirekte* (*сирэктэ*) ‘сухожилие’ соотносятся между собой [Сравнительный словарь..., 1977, т. 2, с. 94, 97]. Очевидно, что слово *сипа* является компонентом слова *сирэк* ‘кость’, которое, в свою очередь, – компонент слова *сирэктэ* ‘сухожилие’. Слово *сирэктэ* (*сирэк-тэ*) образовано от основ слов *сирэк* ‘кость’ и *тэуэ* ‘посадить (растение)’, т.е. сухожилие – это то, что посажено на кость [Там же, с. 97, 227].

По сообщению этнографа В. Е. Васильева, слова *сипи*, *сипи* встречаются в тюркских названиях кожаных сосудов (мехов), сшитых сухожильными нитками. По мнению этнографа, они могли быть древними прообразами инструментов *кобыз*, *хомус* [Васильев, 2016, с. 20–25]. Однако этот аспект требует более широкого этнографического анализа, что выходит за рамки задач нашей статьи.

Относительно толкования корней *pur~\*par~\*bar~\*bir*, можно допустить, что они обозначали части тела животного, из которых могли извлекать сухожильные волокна. Мы предполагаем, что эвенкийское слово *bulr* (*булр*) ‘сухожилие’ соответствует второму слогу *pur~\*par~\*bar~\*bir* (< *буллэ* ‘сухожилие’) [Сравнительный словарь..., 1975, т. 1, с. 108]. Алтайское слово *конин* ‘овца’ соответствует первому слогу. Вероятно, праформа целого ряда названий музыкального инструмента *комуз* может



быть представлена в двух пра-вариантах: \**qonbulrsukie* (*qon-bulr-sukie*) и \**qonbulrsir* (*qon-bulr-sir*). Семантика данных гипотетических форм такова: ‘инструмент со струнами, изготовленными из сухожилий овцы’.

### Особенности названий инструментов 卓頓巴 色古都 蘇古社 丹不拉 冬不拉 東不拉 トンコリ

#### 13. 卓頓巴 *t'atonpa* *t'a-ton-pa* (*zhuodunba*, тьюдунба)

Инициальный звук первого иероглифа 卓 – палатализованный глухой бездыхательный (*unaspirated*) смычный [tʃ]. Чтение первого иероглифа могло звучать как [tʃa] (тья), произношение второго иероглифа 頓 – [ton], чтение последнего иероглифа 巴 могло звучать как [pa]. Произношение слова 卓頓巴 могло быть [tʃatonpa] (тьятонпа). Инструмент 卓頓巴 – тибетский (西藏) струнный инструмент (彈弦樂器) [Хуе, 2003, p. 797].

#### 14. 色古都 *s'ogudo* *s'io-gu-do* (*segudu*, сэгуду)

Произношение иероглифа 色 – [sʲok] (сьёк). По иероглифическим словарям инициальный звук второго иероглифа 古 – веллярный бездыхательный (*unaspirated*) смычный глухой [k]. Однако старинное произношение этого иероглифа могло быть [gu]. Произношение последнего иероглифа 都 могло быть [du]. Название 色古都 могло звучать как [sʲogudo] (сьёгуду).

#### 15. 蘇古社 *suguto* *su-gu-to* *sugudo* *su-gu-do* (*sugudu*, сугуду)

Первый иероглиф 蘇 звучит как [su] (су). Инициальный звук последнего иероглифа 社 – альвеолярный смычный глухой [t] или альвеолярный смычный звонкий [d]. Слово 蘇古社 у китайцев древнего времени могло произноситься как [suguto] или [sugudo].

#### 16. 丹不拉 *danbula*, 冬不拉 *dongbula*, 東不拉 *dongbula*

Для этимологического разделения написаний 丹不拉 冬不拉 東不拉 оказалось эффективно использовать фонетическую форму каждого написания нашей эры: 丹不拉 *danbula*, 冬不拉 *dongbula*, 東不拉 *dongbula*.

#### 17. トンコリ *tonkori*

Инструмент *tonkori* (тонкори) – щипковый инструмент сахалинских айнов. Название *tonkori* является популярным названием новой эры. Но по книге «Китаэдзоёси» 北蝦夷余誌 путешественника-исследователя Мацуура Такэсиро, оригинальное название этого музыкального инструмента было *тонкур* или *каа* [Matsuura, 1860, p. 53], при этом *каа* на языке айнов означает ‘струна’. Этимология названия *тонкур* до сих пор не установлена.

### Этимологическое толкование названий инструментов *t'atonpa*, *s'ogudo*, *danbula* и *tonkori*

В этом разделе представим этимологическое толкование следующих наименований музыкальных инструментов: *t'atonpa*, *s'ogudo*, *suguto*, *danbula*, *dongbula*, *dongbula* и *tonkori*.

#### 卓頓巴 *t'atonpa*

Относительно этимологии слова *t'atonpa*, мы считаем, что первый слог [tʃa] (тья) восходит к алтайскому слову *сиу* ‘кабан’ [Сравнительный словарь..., 1977, т. 2, с. 100]. Закономерен вопрос: если иероглиф 猪 ‘кабан’ по-китайски произносится [tʃo] (тьё), каким образом алтайское слово *сиу* ‘кабан’ связано с китайским словом *тьё* 猪 ‘кабан’? Второму слогу *-ton-*, *-dun-* соответствуют эвенкийское слово *дом* (*дон*) ‘нутро, внутренность’. Образование последнего слога *-pa*, *-ba* связано с эвенкийским словом *буллэ* ‘сухожилие’ [Сравнительный словарь..., 1975, т. 1, с. 209, 108]. Этимологическое толкование наименования 卓頓巴 *сиудомбуллэ* (сиу-дом-буллэ) – ‘инструмент со струнами, изготовленными из сухожильных волокон кабаньих внутренностей’.

#### 色古都 *s'ogudo*, 蘇古社 *suguto*

Инициальный слог *s'io-*, *su-* (сьё-, су-) восходит к алтайскому слову *сиу* ‘кабан’ [Сравнительный словарь..., 1977, т. 2, с. 100], а финальный элемент *-gudo*, *-guto* (-гудо, -гудо) – к эвенкийскому слову *гуди* ‘брюшина’ (*гудигэ* ‘брюшина’) [Сравнительный словарь..., 1975, т. 1, с. 167]. Таким образом,

этимологическое толкование названия *сьогудо* (*сугудо*) – ‘инструмент со струнами, изготовленными из кишок кабана’.

Люди Наши 納西 (*нахи*, наши) провинции Юннань не алтайцы. Их этнический язык принадлежит к группе тибетско-бирманских языков. Однако в 1764 г. на территорию провинции Юннань из Маньчжурии были переселены тунгусские люди Сибо 錫伯 (*хибо*, шибо) [Shimomuga, 2004, p. 8]. На родной земле они были опытными лесными охотниками. В горных лесах новой земли люди Сибо занимались охотой на диких животных. Те люди, которые изобрели инструмент с названием *s'ogudo* или *suguto*, вероятно, были людьми тунгусского происхождения Сибо, которые занимались лесной охотой.

丹不拉 *danbula*, 冬不拉 *dongbula*, 東不拉 *dongbula*, トンコリ *tonkori*

Относительно этимологического разделения написаний *danbula*, *dongbula*, *dongbula* оказалось эффективным использовать фонетическую форму данных написаний, соответствующую иероглифам нашей эры: 丹不拉 *danbula*, 冬不拉 *dongbula*, 東不拉 *dongbula*. Названия перечисленных музыкальных инструментов восходят к алтайским словам *дон* ‘нутро, внутренность’ и *булэ* ‘сухожилие’ [Сравнительный словарь..., 1975, т. 1, с. 209, 108], такая гипотеза позволяет объяснить историческую структуру данных наименований:

1. 丹不拉 *danbula* = {дон ‘внутренность’ + булэ ‘сухожильные волокна’}
2. 冬不拉 *dongbula* = {дон ‘внутренность’ + булэ ‘сухожильные волокна’}
3. 東不拉 *dongbula* = {дон ‘внутренность’ + булэ ‘сухожильные волокна’}

Праформа представленных трех номинаций – \*донбулэ (*дон-булэ*), ее этимологическое толкование ‘инструмент со струнами, изготовленными из сухожильных волокон животных’.

トンコリ *tonkori*

Автор данной статьи считает, что наименование айнского музыкального инструмента *тонкур* восходит к алтайским словам *дон* ‘нутро’ и *кур* ‘инструмент музыкальный (струнный)’ [Сравнительный словарь..., 1975, т. 1, с. 434]. В айнском языке нет звонких согласных. К тому же, в айнском языке гласные звуки [у] и [о] в некоторых позициях могут трактоваться как аллофонные: *айно* ~ *айну* ‘человек’, *камуй* ~ *камой* ‘бог’. В связи с этим есть основания предполагать, что оригинальное название *донкур* в айнском языке стало звучать как *тонкор*. Финальная часть лексемы *тонкори* – суффикс *-и*, который характерен для айнского языка и выражает значение ‘тот’. С учетом этимологии алтайское слово *донкур* можно перевести как ‘инструмент со струнами, изготовленными из внутренностей животного’.

### Заключение

Мы доказали, что многие из дальневосточных национальных названий музыкального инструмента *комуз* восходят к тюркским праформам \**qonbulrsukie* (\**конбулрсукиэ*) и \**qonbulrsir* (\**конбулрсир*). Выясняли, что названия других музыкальных инструментов народов Сибири и Дальнего Востока: *tatonpa* (*тамонпа*), *sugut* (*сугут*), *tambur* (*тамбур*) и *tonkori* (*тонкори*) также имеют тюркское происхождение. На основе этимологического анализа нами была выявлена общая структура, характерная для данных наименований музыкальных инструментов. Как правило, в названии объединяется несколько основ: {название животного + название частей его тела + основа слова со значением ‘струна’}. Используя алтайские корни и выявленную словообразовательную модель, мы можем создать название инструмента *улэдонсир*: *улэ* ‘волк’ + *дон* ‘нутро’ + *сир* ‘струна’. Это не авторская игра слов. Такая возможность намекает на то, что, вероятно, в языках народов Дальнего Востока будут обнаружены другие слова, созданные по данной словообразовательной модели на основе алтайских корней.

## Список литературы

- Алексеевко Е. А. Музыкальные инструменты народов севера Западной Сибири // Материальная и духовная культура народов Сибири: Сб. Музея антропологии и этнографии. Л.: Наука, 1988. Т. 42. С. 5–23.
- Басилов В. Н. Шаманство у народов Средней Азии и Казахстана / Ин-т этнологии и антропологии им. Н. Н. Миклухо-Маклая. М.: Наука, 1992. 328 с.
- Васильев В. Е. Генезис шаманских инструментов народа саха в свете образа матери-зверя у тюрков, монголов и тунгусов // Северо-Восточный гуманитарный вестник. 2016. № 4. С. 18–27.
- Сарыбаев Б. Ш. Казахские музыкальные инструменты. Алма-Ата: Жалын, 1978. 174 с.
- Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков: Материалы к этимологическому словарю / Ред. В. И. Цинциус. Л.: Наука, 1975. Т. 1. 672 с.
- Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков: Материалы к этимологическому словарю / Ред. В. И. Цинциус. Л.: Наука, 1977. Т. 2. 992 с.
- Matsuura Takeshiro. Kita Ezo yoshi. 1860. URL: <https://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2535294> (accessed 06.04.2021). (На япон. яз.).
- Murase Kotei. Geien Nissho. 1807. URL: <https://kotenseki.nijl.ac.jp/biblio/100239660/viewer/172> (accessed 06.04.2021). (На япон. яз.).
- Schchurov V. Guttural Singing of the People of the Sayan-Altai, and Ural Mountains. In: *The liner notes to the CD Uzlyau*. 1992. (На англ. яз.).
- Shimomura Isao. Ainu hassei koukin shuzoku-no kenkyu. Kitami, North Academy, 2004. 186 p. (На япон. яз.).
- Xue Zong Ming. Zhongguo yinyue shi. 2003, vol. 2.  
URL: [books.google.co.jp/books?id=CBZ-dKv36sC&pg=PP297&虎撥思#v=onepage&q=虎撥思&f=false](https://books.google.co.jp/books?id=CBZ-dKv36sC&pg=PP297&虎撥思#v=onepage&q=虎撥思&f=false)  
(accessed 20.02.2021). (На кит. яз.).

## References

- Alekseenko E. A. Muzykal'nye instrumenty narodov severa Zapadnoy Sibiri [Musical instruments of the peoples of the north of Western Siberia] In: *Material'naya i dukhovnaya kul'tura narodov Sibiri: Sbornik Muzeya antropologii i etnografii* [Material and spiritual culture of the peoples of Siberia: Collection of the Museum of Anthropology and Ethnography]. Leningrad, Nauka, 1988, vol. 42, pp. 5–23. (In Russ.).
- Basilov V. N. *Shamanstvo u narodov Sredney Azii i Kazakhstana* [Shamanism among the peoples of Central Asia and Kazakhstan]. Institute of Ethnology and Anthropology named after N. N. Miklouho-Maclay. Moscow, Nauka, 1992, 328 p. (In Russ.).
- Matsuura Takeshiro. *Kitaezo-yoshi* [Field notes and pictures about the Northern Ezo]. 1860. URL: <https://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2535294> (accessed: 06.04.2021). (In Japan.).
- Murase Kotei. *Geien Nissho* [Daily survey of Sino-Japanese archives]. 1807. URL: <https://kotenseki.nijl.ac.jp/biblio/100239660/viewer/172> (accessed: 06.04.2021). (In Japan.).
- Sarybaev B. Sh. *Kazakhskie muzykal'nye instrumenty* [Kazakh musical instruments]. Alma-Ata, Zhalyin, 1978, 174 p. (In Russ.).
- Schchurov V. Guttural Singing of the People of the Sayan-Altai, and Ural Mountains. In: *The liner notes to the CD Uzlyau*. 1992. (In Engl.).
- Shimomura Isao. *Ainu hassei koukin shuzoku-no kenkyu* [Study of Ainu's speaking jew's-harp rituals]. Kitami, North Academy, 2004, 186 p. (In Japan.).
- Sravnitel'nyy slovar' tunguso-man'chzhurskikh yazykov: Materialy k etimologicheskomu slovaryu* [Comparative dictionary of the Tungus-Manchu languages: Materials for the etymological dictionary]. V. I. Tsintsius (Ed.). Leningrad, Nauka, 1975, vol. 1, 672 p. (In Russ.).
- Sravnitel'nyy slovar' tunguso-man'chzhurskikh yazykov: Materialy k etimologicheskomu slovaryu* [Comparative dictionary of the Tungus-Manchu languages: Materials for the etymological dictionary]. V. I. Tsintsius (Ed.). Leningrad, Nauka, 1977, vol. 2, 992 p. (In Russ.).

Vasil'ev V. E. Genezis shamanskikh instrumentov naroda sakha v svete obraza materi-zverya u tyurkov, mongolov i tungusov [Genesis of shamanic instruments of the Sakha people in the light of the image of the mother beast among the Turks, Mongols and Tungus]. *Severo-Vostochnyy gumanitarnyy vestnik*. 2016, no. 4, pp. 18–27. (In Russ.).

Xue Zong Ming. *Zhongguo yinyue shi* [History of Chinese Music]. 2003, vol. 2.

URL: [books.google.co.jp/books?id=CBZ-cdKv36sC&pg=PP297&虎撥思#v=onepage&q=虎撥思&f=false](https://books.google.co.jp/books?id=CBZ-cdKv36sC&pg=PP297&虎撥思#v=onepage&q=虎撥思&f=false) (accessed 20.02.2021). (In Chinese).

*Рукопись поступила в редакцию*

*The manuscript was submitted on*

*18.04.2021*

### Сведения об авторе

*Симомура Исао* – независимый исследователь, заграничный член Фонетического общества Японии (Токио), доктор филологических наук, профессор (Варшава, Польша)

E-mail: [isakowski530@gmail.com](mailto:isakowski530@gmail.com)

ORCID 0000-0001-5280-4308

### Information about the Author

*Shimomura Isao* – independent researcher, Overseas Member of the Phonetic Society of Japan (Tokyo), PhD in Linguistics, Professor (Warsaw, Poland)

E-mail: [isakowski530@gmail.com](mailto:isakowski530@gmail.com)

ORCID 0000-0001-5280-4308